

MASTER®

GB - PORTABLE FORCED AIR HEATERS

FR - APPAREILS DE CHAUFFAGE INDIVIDUELS À AIR FORCÉ

DE - TRAGBARE HOCHDRUCK EISLUFTTURBINEN

NL - VERPLAATSBARE HETELUCHTKANONNEN

IT - GENERATORE D'ARIA CALDA A RISCALDAMENTO DIRETTO

ES - CALENTADORES PORTATILES DE AIRE FORZADO

SV - PORTABEL VÄRMEFLÄKT MED FORCERAT LUFTFLÖDE

FI - KANNETTAVA KUUMAILMAPUHALLIN

DK - VARMEKANONER

NO - TRANSPORTABLE VARMEAPPARATER MED VIFTE

PL - PRZENOŚNE OLEJOWE NAGRZEWNICE POWIETRZA

**RU - ПЕРЕДВИЖНЫЕ ВОЗДУХОНАГРЕВАТЕЛИ
С СИСТЕМОЙ НАДДУВА**

HU - HORDOZHATÓ, GÉPI LÉGFŰTŐ BERENDEZÉS

CZ - PŘENOSNÉ OHŘÍVAČE S NUCENÝM OBĚHEM VZDUCHU

**OWNER'S MANUAL - MANUEL D'UTILISATION - BEDIENUNGSANLEITUNG
- GEBRUIKERSHANDLEIDING - MANUALE D'ISTRUZIONE - MANUALE DEL
PROPIETARIO - ANVÄNDARMANUAL - KÄYTTÖOPAS - BRUGSANVISNING
- BRUKERHÅNDBOK - INSTRUKCJA OBSŁUGI - РУКОВОДСТВО ДЛЯ
ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ - FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV - PŘÍRUČKA PRO UŽIVATELE**

*Heater sizes - Production de la chaleur - Heizgerät-Größen - Vermogen - Potenza termica -
Tamaños - Effekt storlekar - Lämmittimen lämpötehot - Størrelse - Størrelser - Nagrzewnice o
wydajności - Мощность нагревателей - Fűtőberendezések teljesítménye - Vákon ohřivačů:*







10, 18,5, 20, 29 y 44 kW

(35.000, 64.000, 70.000, 100.000 and 150.000 Btu/Hr)

**Models - Modèles - Modelle - Modellen - Modelli - Modelos - Modeller
- Mallit - Model - Modeller - Modele - Модели - Modellek - Modely:
B 35 CEL, B 65 CEL, B 70 CEL, B 100 CEL, B 150 CEL**

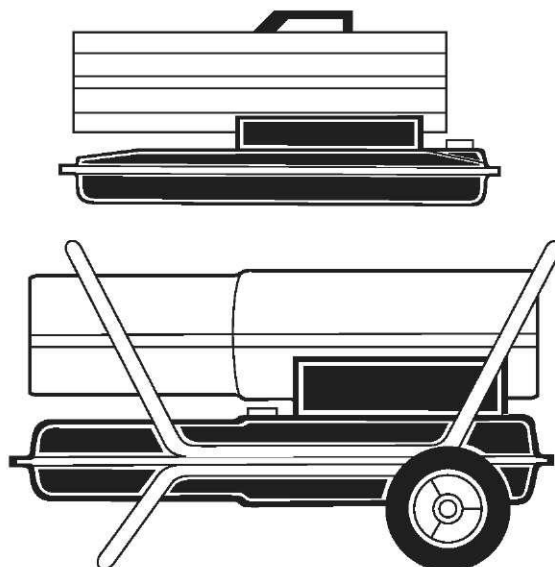


**SPECIFICATIONS - SPÉCIFICATIONS - TECHNISCHE DATEN -
 TECHNISCHE GEGEVENS - DATI TECNICI - ASPECIFICACIONES
 - SPECIFIKATIONER - TEKNISET TIEDOT - SPECIFIKATIONER
 - SPESIFIKASJONER - SPECYFIKACJE - ТЕХНИЧЕСКИЕ
 ХАРАКТЕРИСТИКИ - MŰSZAKI ADATOK - TECHNICKÉ ÚDAJE**

MODEL	B 35 CEL	B 65 CEL	B 70 CEL	B 100 CEL	B 150 CEL
 MAX	10 kW 35.000 Btu/h	18,5 kW 64.000 Btu/h	20 kW 70.000 Btu/h	29 kW 100.000 Btu/h	44 kW 150.000 Btu/h
	280 m³/h	400 m³/h	400 m³/h	800 m³/h	900 m³/h
	0,86 Kg/h	1,55 Kg/h	1,7 Kg/h	2,45 Kg/h	3,72 Kg/h
	DIESEL KEROSENE	DIESEL KEROSENE	DIESEL KEROSENE	DIESEL KEROSENE	DIESEL KEROSENE
	15 Lt	19 Lt	19 Lt	44 Lt	44 Lt
	220-240 V / 50 Hz 0,02 kW - 0,8 A	220-240 V / 50 Hz 0,09 kW - 1 A	220-240 V / 50 Hz 0,09 kW - 1 A	220-240 V / 50 Hz 0,19 kW - 1,2 A	220-240 V / 50 Hz 0,19 kW - 1,2 A
RPM	1425	2850	2850	2850	2850

* PŘENOSNÉ OHŘÍVAČE S NUCENÝM OBĚHEM VZDUCHU

PŘÍRUČKA PRO UŽIVATELE



Vákon ohřivačů: 10, 18,5, 20, 29 a 44 kW
Modely: 10 kW, 18,5 kW, 20 kW, 29 kW a 44 kW

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Než začnete ohřivač montovat, spouštět nebo opravovat, přečtěte si tuto příručku tak, abyste jí porozuměli. Při nesprávném používání ohřivače může dojít k vážnému zranění. Toto příručku uschovejte pro budoucí referenci.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ	2
IDENTIFIKACE VÝROBKU	3
VYBALENÍ	3
PALIVA	3
SESTAVENÍ	3
VENTILACE	4
TEORIE PROVOZU	4
PROVOZ	4
USKLADNĚNÍ, PŮEPRAVA NEBO ZASÍLÁNÍ	4
HARMONOGRAM PREVENTIVNÍ ÚDRŽBY	5
ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD	5
POSTUPY PRO SERVIS	6
DOPLŇKOVÉ VYBAVENÍ	12
ZÁRUKA A OPRAVY	12

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

VAROVÁNÍ

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Přečtěte si pečlivě a úplně tuto Příručku pro uživatele než začnete montovat, spouštět nebo opravovat tento ohřívač. Při nesprávném používání ohřívače může dojít k vážnému zranění nebo usmrcení spálením, ohněm, výbuchem, úderem elektrického proudu nebo otravou kyslíčnیکem uhelnatám.

 VÝSTRAHA: Otrava kyslíčnیکem uhelnatám může způsobit usmrcení!

Otrava kyslíčnیکem uhelnatám: Úvodní příznaky otravy kyslíčnیکem uhelnatám připomínají chřipku s bolestí hlavy, závratí a nevolností. Pokud máte tyto příznaky, je možné, že ohřívač nefunguje správně. **Jděte okamžitě na čerstvý vzduch!** Ohřívač nechte opravit. Na některé lidi kyslíčnیک uhelnatá působí silněji. Jsou to hlavně těhotné ženy, osoby se srdečními nebo plicními chorobami či anémií, osoby pod vlivem alkoholických nápojů a osoby ve vysokých věšcích.

Je důležité, aby si přečetli varování a porozuměli jim. Toto příručku uschovejte pro referenci. Je to vaše vodítka pro bezpečná a správná provoz tohoto ohřívače.

- Používejte pouze **MOTOROVOU NAFTU, TOPNOU NAFTU** nebo **EXTRA LEHKÝ TOPNÝ OLEJ**, abyste zabránili riziku požáru nebo výbuchu. Nikdy nepoužívejte benzín, naftu, ředidla na barvu, alkohol nebo jiná vysoce hořlavá paliva.

- Tankování

a) Osoby provádějící tankování musí být kvalifikovány a dobře obeznámeny s pokyny výrobce a aplikovatelnými nařízeními pro bezpečné tankování ohřívacích jednotek.

b) Používejte pouze typ paliva uvedená na destičce ohřívače s technickými údaji.

c) Všechny plameny, včetně případného věčného plamínku, musí být vypnuté a ohřívač je nutno před tankováním nechat vychladnout.

d) Při tankování je nutno zkontrolovat těsnost všech palivových linek a přípojek. Před opětovným použitím ohřívače je nutno opravit všechny netěsnosti.

e) V budově nesmí být nikdy v blízkosti ohřívače uskladněna větší zásoba paliva pro ohřívač než na jeden den provozu. Hromadné uskladnění paliva musí být mimo budovu.

f) Všechno palivo musí být uskladněno alespoň 762 cm od ohřívače, pájecích lamp, sváecích zařízení a podobných zápalných zdrojů (s výjimkou zásobníku paliva, které jsou nedílnou součástí jednotek ohřívače).

g) Kdykoli je to možné, palivo by mělo být uskladněno v oblastech, kde nehrozí, že palivo, které unikne podlažím bude kapat na oheň v nižším podlaží a dojde k jeho vznícení.

h) Palivo musí být uskladněno v souladu s nařízeními organizace s příslušnou jurisdíkcí.

- Ohřívač nikdy nepoužívejte v přítomnosti benzínu, ředidel barev nebo jiných vysoce hořlavých páparu.

- Při používání ohřívače dodržujte všechna místní nařízení a kódy.

- Ohřívače používané v blízkosti plachtoviny, plátna nebo jiného krycího materiálu musí být umístěny v bezpečnostní vzdálenosti od těchto materiálů. Doporučená minimální bezpečnostní vzdálenost je 304,8 cm. Dále doporučujeme, aby tyto krycí materiály byly z materiálu vzdorujícího ohni. Tyto krycí materiály musí být bezpečně uchyceny, aby nedošlo k jejich vznícení a aby při větru ohřívač neporazily.

- Ohřívač používejte pouze v dobře větraných oblastech. Před používáním ohřívače zajistěte otvor pro přívod čerstvého venkovního vzduchu o průměru alespoň 2 800 čtverečných centimetrů na každých 29 kW/hod. jmenovitého výkonu.

- Ohřívač používejte pouze v prostorech bez hořlavých páparu a bez vysokého obsahu prachu.

- Používejte pouze elektrické napětí a frekvenci uvedenou na destičce modelu s technickými údaji.

- Používejte pouze uzemněné prodlužovací šňury se třemi hroty.

- Minimální vzdálenosti ohřívače od hořlavých látek: Vstup: 250 cm Strany, horní a zadní část: 125 cm

- Rozpálená nebo běžící ohřívač umístěte na stabilní a plochá povrch, aby nedošlo k ohni.

- Při přesouvání nebo ukládání ohřívač udržujte v ploché pozici, aby nedošlo k rozlití paliva.

- Zajistěte, aby se k ohřívači nedostaly děti a zvířata.

- Nepoužívaná ohřívač vypojte ze zásuvky.

- Při používání s termostatem může být ohřívač spuštěn kdykoli.

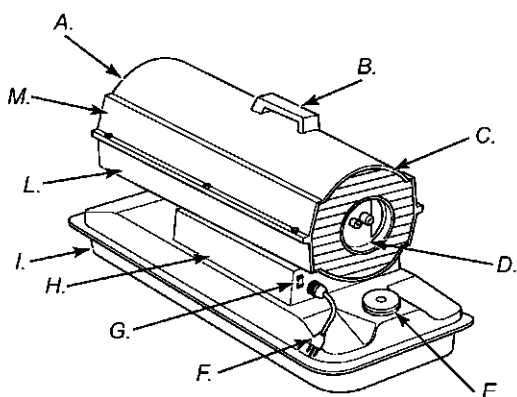
- Ohřívač nikdy nepoužívejte v obytných prostorech nebo v oblastech určených ke spaní.

- Zajistěte, aby nebylo zablokováno nasávání vzduchu (zadní část) ani vstup vzduchu (přední část) ohřívače.

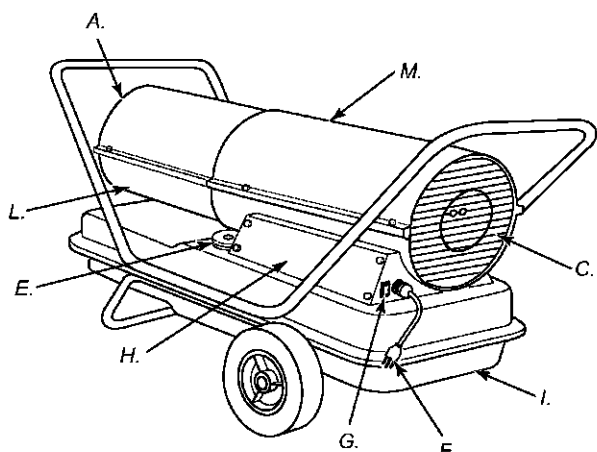
- Ohřívač, která je rozpálená, v provozu nebo zapojená nikdy nepřesunujte, nemanipulujte s ním ani neprovádějte jeho servis.

- K přední ani zadní části ohřívače nikdy nepřipojujte trubice.

IDENTIFIKACE VÝROBKU



Obrázek 1 - Modely s výkonem 10/18,5/20 kW



Obrázek 2 - Modely s výkonem 29/44 kW

A. Vstup horkého vzduchu, B. Držadlo, C. Kryt ventilátoru, D. Kryt vzduchového filtru, E. Víko palivové nádrže, F. Napájecí kabel, G. Spínač pro zapínání a vypínání, H. Postranní kryt, I. Palivová nádrž, L. Spodní plášť, M. Horní plášť.

VYBALENÍ

1. Vyndejte veškeré položky použité pro balení zasláního ohřívače.
2. Vyndejte všechny položky z krabice.
3. Zkontrolujte všechny položky, zda nebyly při přepravě poškozené. Pokud je ohřívač poškozená, vyzumějte neprodleně obchodníka, od kterého jste jej zakoupili.

PALIVA

VAROVÁNÍ: Používejte pouze MOTOROVOU NAFTU, TOPNOU NAFTU nebo EXTRA LEHKÝ TOPNÝ OLEJ, abyste zabránili požáru nebo výbuchu. Nikdy nepoužívejte benzín, ředidla na barvu, alkohol nebo jiná vysoce hořlavá paliva.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Používejte pouze nádoby URČENÉ PRO PETROLEJ. Používaná nádoba musí být čistá. Cizorodé látky jako je rez, prach nebo voda způsobí, že systém pro řízení při vypnutí plamenu vypne ohřívač. Cizorodé látky také způsobí, že je nutno často čistit palivový systém.

SESTAVENÍ

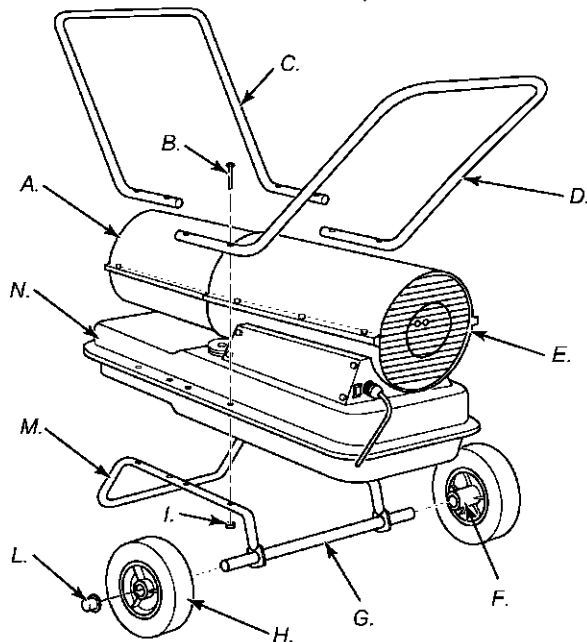
(Pouze pro modely s výkonem 29 a 44 kW)

Tyto modely jsou dodávány s namontovanými koly a držadly. V přepravním krabici nejsou kola, držadla a nástroje k namontování.

Potřebné nástroje

- Střední křížová šroubovák
- Otevřená nebo nastavitelná klíč 3/8 palce
- Kladívko

1. Protáhněte nápravu nosnou konstrukcí kol. Nainstalujte kola na nápravu.
DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Při instalaci kol nasměrujte prodloužená náboj kola směrem k nosné konstrukci kola (viz obrázek 3).
2. Uzavřenou matici našroubujte na konce nápravy. Zajistěte ji jemným poklepáním kladívkem.
3. Ohřívač položte na nosnou konstrukci kol. Zkontrolujte, zda je nasávání vzduchu (zadní část) ohřívače nad koly. Zarovnejte otvory patky palivové nádrže s otvory nosné konstrukce kol.
4. Umístěte přední a zadní držadlo na vrchní část patky palivové nádrže. Prostrčte šrouby držadly, patkou palivové nádrže a nosnou konstrukcí kol. Šrouby zajistěte maticemi a dotáhněte je rukou.
5. Po nasazení všech šroubu matice pevně dotáhněte.



Obrázek 3 - Montáž kol a držadel, pouze modely s výkonem 29/44 kW/hod.

A. Vstup horkého vzduchu, B. Šroub, C. Přední držadlo, D. Zadní držadlo, E. Nasávání vzduchu, F. Prodloužená náboj, G. Náprava, H. Kolo, I. Matice, L. Uzavřená matice, M. Nosná konstrukce kol, N. Patka palivové nádrže.

VENTILACE

VAROVÁNÍ: Dodržujte minimální požadavky na čerstvý venkovní vzduch pro ventilaci. Pokud není zajištěn ventilace čerstvým venkovním vzduchem, může dojít k otravě kyslíkem uhelnatým. Před spuštěním ohřívače zajistěte ventilaci čerstvým venkovním vzduchem.

Zajistěte otvor o průměru alespoň 2 800 čtverečních centimetrů na každých 29 kW jmenovitého výkonu pro přívod čerstvého venkovního vzduchu. Pokud používáte více ohřívačů, zajistěte více čerstvého vzduchu.

Příklad: Pro ohřívač o výkonu 44 kW je zapotřebí jedna z následujících variant:

- vrata garáže pro dva automobily [otvor o velikosti 4,9 metru], zdvihnutá o 9 cm
- vrata garáže pro jeden automobil [otvor o velikosti 2,75 metru], zdvihnutá o 15,25 cm
- dvě okna o velikosti 76 cm, zdvihnutá o 28 cm

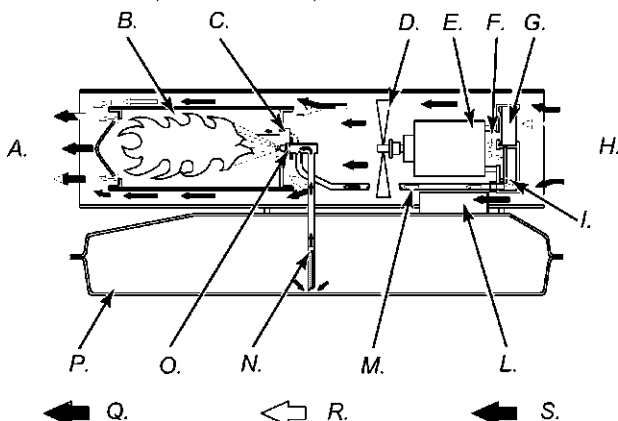
TEORIE PROVOZU

Palivový systém: Vzduchová pumpa protlačuje vzduch vzduchovým vedením. Tento vzduch pak prochází tryskou hlavy hořáku. Tento vzduch zdvihá palivo z nádrže. Jemná palivová mlha je vstříkována po spalovací komory.

Vzduchový systém: Motor pohání ventilátor. Ventilátor tlačí vzduch do spalovací nádrže a jejího okolí. Tento vzduch je pak zahříván a zajišťuje proud čistého, horkého vzduchu.

Systém zapalování: Elektronické zapalování dodává energii do zapalovací elektrody, která zapaluje směs paliva se vzduchem ve spalovací komoře.

Systém pro řízení při vypnutí plamenu: Tento systém uzavře ohřívač, pokud zhasne plamen.



Obrázek 4 - Průřez provozu ohřívače

A. Vstup čistého ohřátého vzduchu, B. Spalovací komora, C. Zapalovací elektroda, D. Ventilátor, E. Motor, F. Vzduchové čerpadlo, G. Filtr nasávaného vzduchu, H. Nasávání studeného vzduchu, I. Vstupní vzduchový filtr, L. Elektronické zapalování, M. Vzduchová linka k hořáku, N. Palivový filtr, O. Tryska, P. Palivová nádrž, Q. Vzduch pro palivový systém, R. Vzduch pro spalování a ohřívání, S. Palivo.

PROVOZ

VAROVÁNÍ: Prostudujte si varování v části Bezpečnostní upozornění tak, abyste jim porozuměli. Tato varování musí být dodržována pro bezpečný provoz ohřívače. Při používání tohoto ohřívače dodržujte místní nařízení.

SPUŠTĚNÍ OHŘÍVAČE

1. Dodržujte všechna upozornění o ventilaci a bezpečnosti.
2. Naplňte palivovou nádrž motorovou naftou, topnou naftou nebo extra lehkým topným olejem.
3. Nasadte kryt palivové nádrže.
4. Napájecí kabel zásuvky zapojte do standardní uzemněné zásuvky 220-240 V/50 Hz. V případě potřeby použijte prodlužovací kabel. Používejte pouze prodlužovací šňuru se třemi hroty (uzemněnou).

Požadavky na velikost prodlužovacího kabelu:

Vodící kabel dlouhá až 30,5 metru o průměru 1,0 mm² (16 AWG)

Vodící kabel dlouhá 30,6 - 61 metru o průměru 1,5 mm² (14 AWG)

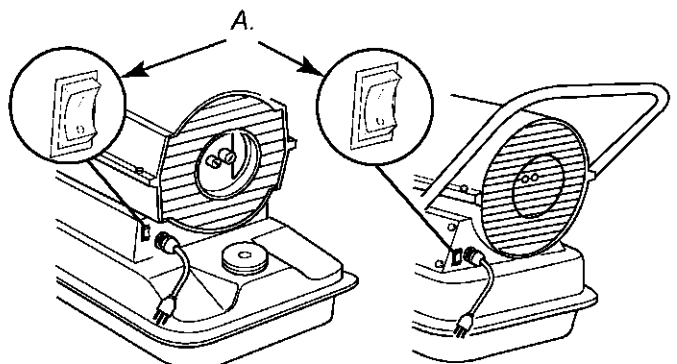
Stlačte vypínač do polohy zapnuto (I). Ohřívač by se měl během 5 sekund spustit. Pokud se nerozsvítí světelná kontrolka vypínače ZAPNUTO/VYPNUTO nebo se ohřívač nespustí, podívejte se na *Odstraňování závad* (str. 7 a 8).

ZASTAVENÍ OHŘÍVAČE

Spínač pro zapínání a vypínání přepněte do polohy OFF (vypnuto).

PŘED OPĚTOVNÝM SPUŠTĚNÍM OHŘÍVAČE

1. Stlačte vypínač do polohy vypnuto (O) a počkejte 10 sekund (2 minuty, pokud byl ohřívač v chodu).
2. Zopakujte kroky uvedené na straně 6 v části *Spuštění ohřívače*.



Obrázek 5 - Vypínač 10 KW, 18,5 KW, 20 KW a 44 KW.

A. Vypínač ZAPNUTO/ VYPNUTO se světelnou kontrolkou

USKLADNĚNÍ, PŮEPRAVA NEBO ZASÍLÁNÍ

Poznámka: Při zasilání přepravní společnosti vyžadují, aby palivová nádrž byla prázdná.

1. Vypusťte palivovou nádrž.

Poznámka: Některé modely mají vypouštěcí uzávěr ve spodní části palivové nádrže. U těchto modelů všechno palivo vypusťte sundáním vypouštěcího uzávěru. Pokud ohřívač nemá vypouštěcí uzávěr, palivo vypusťte íkem palivové nádrže. Zkontrolujte, zda jste vypustili všechno palivo.

- U modelů s vypouštěcím uzávěrem tento uzávěr vraťte na své místo.
- Pokud si ve starém palivu všimnete jakákoli nečistot, nalijte do nádrže 1 až 2 litry čistého petroleje, zamíchejte jím a opět jej vypusťte. Zabráníte tak ucpávání filtru nečistotami při budoucím používání.
- Vraťte na své místo víko palivové nádrže nebo vypouštěcí uzávěr. Staré a špinavé palivo zlikvidujte odpovídajícím způsobem.

- Ověřte si, které místní opravy automobilů recyklují olej.
- V případě uskladnění ohřivač uložte na suchém ístě. Ověřte si, zda na místě určeném k uskladnění není prach nebo tam nejsou korozní látky.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Neskladujte v letních měsících petrolej, která chcete použít pro příští topnou sezónu. Při použití starého paliva může dojít k poškození ohřivače.

HARMONOGRAM PREVENTIVNÍ ÚDRŽBY

VAROVÁNÍ: Nikdy neprovádějte servis ohřivače, která je zapojená, v provozu nebo rozpálená. Může dojít k vážným popáleninám a úderu elektrickým proudem.

Položka	Jak často	Jak se provádí
Palivová nádrž	Propláchnout po každých 150-200 hodin provozu nebo podle potřeby	Viz <i>Uskladnění, přeprava nebo zasílání</i>
Filtr pro vástup vzduchu a filtr z vyzrněné bavlny	Vyměnit po každých 500 hodinách provozu nebo jednou za rok	Viz <i>Filtry pro vástup vzduchu, nasávání vzduchu a filtr z vyzrněné bavlny</i> - strana 8
Filtr vzduchového nasávání	Propláchnout mádlovým roztokem a vysušit po každých 500 hodinách provozu nebo podle potřeby	Viz <i>Filtry pro vástup vzduchu, nasávání vzduchu a filtr z vyzrněné bavlny</i> - strana 8
Palivová filtr	Vyčistit dvakrát za topnou sezónu nebo podle potřeby	Viz <i>Palivová filtr</i> - strana 6
Zapalovací elektroda	Není vyžadována žádná údržba	
Čepele ventilátoru	Vyčistit každou sezónu nebo podle potřeby	Viz <i>Ventilátor</i> - strana 11
Motor	Údržba není nutná - stálé mazání	

ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

VAROVÁNÍ: Nikdy neprovádějte servis ohřivače, která je zapojená, v provozu nebo rozpálená. Může dojít k vážným popáleninám a úderu elektrickým proudem.

HEATER WITH FUSED OR NON-FUSED IGNITION CONTROL ASSEMBLY

POZOR: Kontrola zapalování má vestavěnou ochranu proti nadměrné dodávce proudu. Použijte světlo vypínače ZAPNUTO/VYPNUTO k odstranění závady.

ZÁVADA	MOŽNÁ PŘÍČINA	NÁPRAVA
Motor se nespustí do pěti sekund od připojení ohřivače k elektrické síti. (Světelná kontrolka vypínače ZAPNUTO/VYPNUTO zůstává rozsvícena)	<ol style="list-style-type: none"> Špatné elektrické propojení mezi motorem a elektronickým zapalováním, nebo mezi elektronickým zapalováním a napájecím kabelem Zadírající se rotor čerpadla Vadné elektronické zapalování Vadný motor 	<ol style="list-style-type: none"> Zkontrolujte všechna elektrická propojení. Viz <i>Schéma elektroinstalace</i>, strana 17 Pokud se ventilátor volně netočí, podívejte se oddíl <i>Rotor čerpadla</i>, strana 10 Vyměňte elektronické zapalování Vyměňte motor
Motor se spustí a běží, ale ohřivač se nezažehne. (Světelná kontrolka vypínače ZAPNUTO/VYPNUTO zůstává rozsvícena)	<ol style="list-style-type: none"> Prázdna palivová nádrž Špatný tlak čerpadla Špinavý palivový filtr Ucpaná tryska Voda v palivové nádrži 	<ol style="list-style-type: none"> Naplňte nádrž petrolejem Viz <i>Nastavení tlaku čerpadla</i>, strana 8 Viz <i>Palivový filtr</i>, strana 6 Viz <i>Sestava Trysky</i>, strana 8 Vypusťte palivovou nádrž a vypláchněte ji čistým petrolejem. Viz <i>Uskladnění, přeprava nebo zasílání</i>, strana 4
	<ol style="list-style-type: none"> Špatné elektrické propojení mezi zapalovací elektrodou a elektronickým zapalováním Vadná zapalovací elektroda Vadné elektronické zapalování 	<ol style="list-style-type: none"> Zkontrolujte elektrická propojení. Viz <i>Schéma elektroinstalace</i>, strana 17 Vyměňte zapalovací elektrodu, viz strana 7 Vyměňte elektronické zapalování

ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

ZÁVADA	MOŽNÁ PŘÍČINA	NÁPRAVA
Ohřívač se zažehne, ale elektronické zapalování jej po krátké chvíli vypne. (Světelná kontrolka vypínače ZAPNUTO/VYPNUTO musí zůstat rozsvícena)	<ol style="list-style-type: none"> Špatný tlak čerpadla Špinavý filtr nasávání vzduchu, výstupu vzduchu a/nebo filtr z vyzržené bavlny Špinavý palivový filtr Ucpaná tryska Jednotka fotobuňky není řádně instalována (Něvidí O plamen) 	<ol style="list-style-type: none"> Viz <i>Nastavení tlaku čerpadla</i>, strana 8 Viz <i>Filtry výstupu vzduchu, nasávání vzduchu a filtr z vyzržené bavlny</i>, strana 8 Viz <i>Palivový filtr</i>, strana 6 Viz <i>Sestava Trysky</i>, strana 8 Přesvědčte se, jestli je patka fotobuňky řádně usazena v držáku
VAROVÁNÍ: Vysoké napětí!		
	<ol style="list-style-type: none"> Špinavá čočka fotobuňky Špatné elektrické propojení mezi fotobuňkou a elektronickým zapalováním Vadná fotobuňka Vadné elektronické zapalování 	<ol style="list-style-type: none"> Vyčistěte čočku fotobuňky Zkontrolujte elektrická propojení. Viz <i>Schéma elektroinstalace</i>, strana 17 Vyměňte fotobuňku Vyměňte elektronické zapalování
Světelná kontrolka vypínače ZAPNUTO/ VYPNUTO se nerozsvítí při přepnutí na ZAPNUTO (I) a ohřívač se nespustí	<ol style="list-style-type: none"> Do ohřívače není přiváděn elektrický proud 	<ol style="list-style-type: none"> Zkontrolujte, zda je elektrický kabel připojen do zásuvky a zda jsou jističe na elektrickém panelu zapnuty
VAROVÁNÍ: Vysoké napětí!		
	<ol style="list-style-type: none"> Špatná elektrická propojení Zkrat v motoru 	<ol style="list-style-type: none"> Zkontrolujte elektrické kabely a jejich propojení. Viz <i>Schéma elektroinstalace</i> na str. 17 Zkontrolujte elektroinstalaci elektronického zapalování. Pokud nezjistíte závadu, vyměňte elektronické zapalování (viz str. 7)
Světelná kontrolka vypínače ZAPNUTO/VYPNUTO se rozsvítí v poloze VYPNUTO (I) a po pěti vteřinách zhasne	<ol style="list-style-type: none"> Zkrat v motoru 	<ol style="list-style-type: none"> Zkontrolujte elektroinstalaci motoru. Pokud nezjistíte závadu, vyměňte motor

POSTUPY PRO SERVIS

VAROVÁNÍ: Nikdy neprovádějte servis ohřívače, která je zapojená, v provozu nebo rozpálená. Může dojít k vážným popáleninám a úderu elektrickým proudem.

ODMONTOVÁNÍ HORNÍHO PLÁŠTĚ

- Pomocí maticového klíče 5/16 palce sundejte šrouby a podložky na každé straně ohřívače. Tyto šrouby k sobě uchycují horní a spodní plášť.
- Zdvihněte horní plášť.
- Sundejte kryt ventilátoru.

PALIVOVÁ FILTR

(pouze u modelů 10 kW, 18,5 kW a 20 kW)

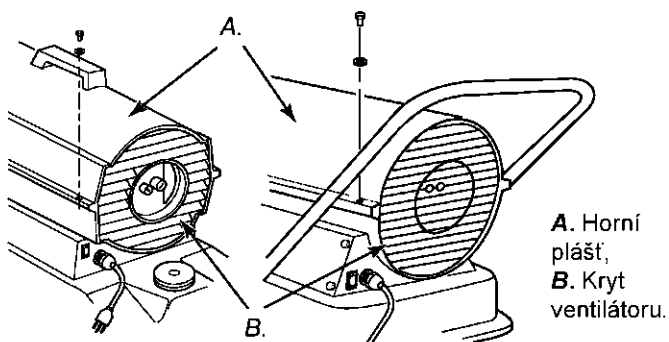
- Pomocí klíče na matice 5/16 palce sundejte postranní šrouby krytu.
- Sundejte postranní kryt.
- Vytáhněte gumovou palivovou linku z krčku palivového filtru.
- Opatrně vypačte pouzdro a palivová filtr z palivové nádrže.
- Opláchněte palivová filtr čistým palivem a vraťte jej do nádrže.

- Uchyťte gumovou palivovou linku ke krčku palivového filtru.
- Nasadte palivová kryt.

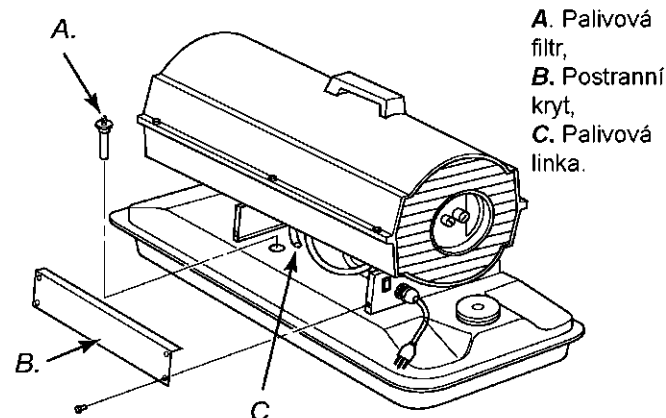
PALIVOVÁ FILTR

(pouze u modelů 29 kW a 44 kW)

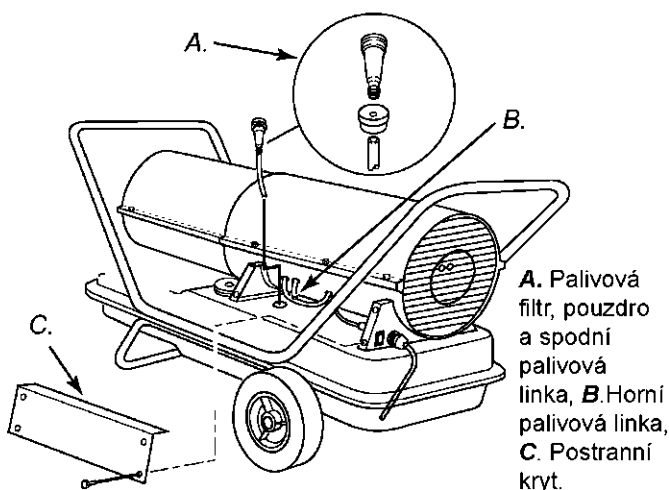
- Pomocí klíče na matice 5/16 palce sundejte postranní šrouby krytu.
- Sundejte postranní kryt.
- Vytáhněte palivovou linku z krčku palivového filtru.
- Opatrně vypačte pouzdro, spodní palivovou linku a palivová filtr z palivové nádrže.
- Opláchněte palivová filtr čistým palivem a vraťte jej do nádrže.
- Uchyťte horní palivovou linku ke krčku palivového filtru.
- Nasadte postranní kryt.



Obrázek 7-8 - Odmontování horního pláště.



Obrázek 9 - Odmontování palivového filtru (pouze u modelů 10kW/hod, 18,5kW/hod a 20kW/hod)



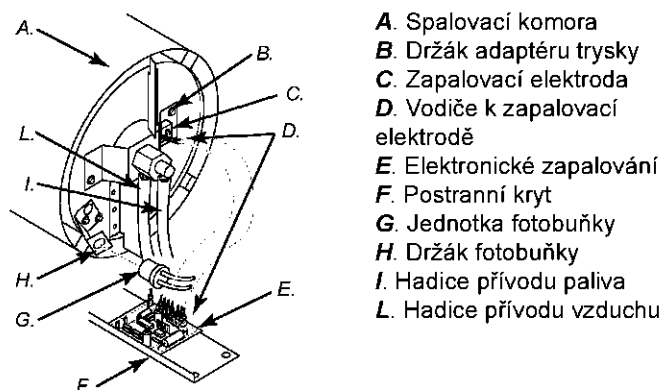
Obrázek 10 - Odmontování palivového filtru (pouze u modelů 29kW/hod a 44kW/hod).

IGNITOR

1. Oddělte horní plášť a kryt ventilátoru (viz obrázek 7-8).
2. Odmontujte ventilátor (viz strana 11).
3. Pomocí klíče na matice o velikosti 5/16 palce odšroubujte 4 šrouby na postranním krytu. Oddělte postranní kryt (viz obrázek 9 nebo 10).
4. Od elektronického zapalování odpojte vodiče k zapalovací elektrodě (šedé) (viz obrázek 11) a vytáhněte je otvorem ve spodním plášti.
5. Odpojte hadici přívodu paliva a hadici přívodu vzduchu. Vyměňte fotobuňku z držáku (viz obrázek 11).

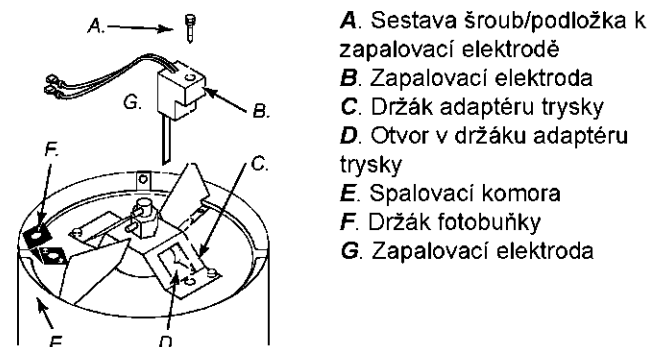
6. Oddělte spalovací komoru a postavte ji tak, aby byla nahoře ta strana, na které je držák adaptéru trysky (viz obrázek 12).
7. Pomocí klíče na matice o velikosti 1/4 palce vyšroubujte šroub zapalovací elektrody. Zapalovací elektrodu opatrně vyjměte z držáku adaptéru trysky.
8. Opatrně vyndejte náhradní zapalovací elektrodu z polystyrénového obalu.
9. Zapalovací elektrodu opatrně vsuňte do otvoru v držáku adaptéru trysky. Dávejte pozor, abyste do zapalovací elektrody neudeřili. Zapalovací elektrodu připevněte k držáku adaptéru trysky šroubem pomocí klíče na matice o velikosti 1/4 palce (viz obrázek 12). Kroučící moment 0,90 až 1,69 N·m (8 až 15 libropalců). Matici nadměrně neutahujte.

UPOZORNĚNÍ: Zapalovací elektrodu neohýbejte a dávejte pozor, abyste do ní neudeřili. Zacházejte s ní opatrně.



Obrázek 11 - Odpojení vodičů k zapalovací elektrodě od elektronického zapalování

10. Přidělte zpět spalovací komoru.
11. Vodiče k zapalovací elektrodě protáhněte zpět dolů otvorem ve spodním plášti a připojte je k elektronickému zapalování.
12. Přidělte postranní kryt (viz obrázek 9 nebo 10).
13. Připojte hadici přívodu paliva a hadici přívodu vzduchu a přiveďte je k hlavě hořáku. Viz Výměna přívodu paliva a vzduchu a jejich správné vedení, strana 11.



Obrázek 12 - Výměna zapalovací elektrody

14. Umístěte fotobuňku do příslušného držáku. Vodiče vedte podle vyobrazení na obrázku 17, 18, nebo 19, na straně 12.
15. Přimontujte ventilátor (viz strana 13).
16. Přidělte kryt ventilátoru a horní plášť (viz obrázku 7-8).

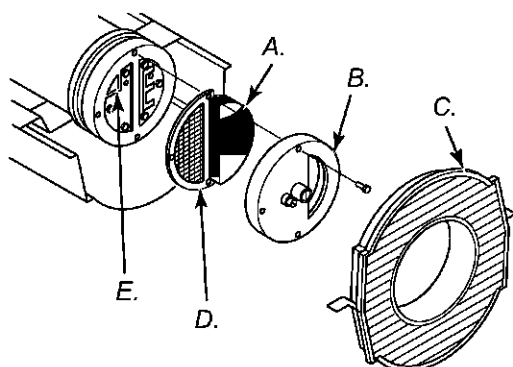
POSTUPY PRO SERVIS

FILTRY PRO VÁSTUP VZDUCHU, NASÁVÁNÍ VZDUCHU A FILTR Z VYZRNĚNÉ BAVLNY

1. Sundejte horní plášť (viz strana 6).
 2. Odšroubujte šrouby z krytu filtru pomocí maticového klíče 5/16 palce.
 3. Sundejte kryt filtru.
 4. Vyměňte filtr pro vástup vzduchu a filtr z vyzrněné bavlny.
 5. Propláchněte nebo vyměňte filtr pro nasávání vzduchu (viz *Harmonogram preventivní údržby* na straně 5)
 6. Nasaďte kryt filtru.
 7. Nasaďte kryt ventilátoru a horní plášť.
- DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Filtry neolejujte

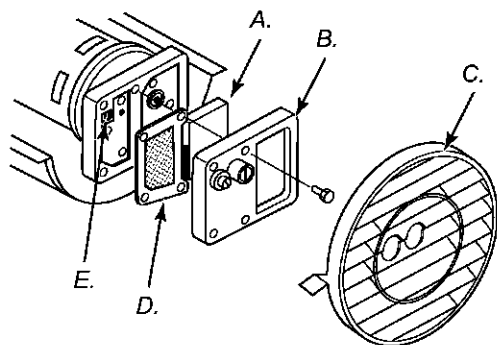
NASTAVENÍ TLAKU ČERPADLA

1. Sundejte z krytu filtru zástrčku vstupu tlakoměru.
2. Nasaďte tlakoměr (číslo součástky HA1180).
3. Spusťte ohřivač (viz *Provoz* - strana 4). Nechte motor dosáhnout plné rychlosti.
4. Nastavte tlak. Otočením odvzdušňovacího ventilu doprava se tlak zvyšuje. Otočením odvzdušňovacího ventilu doleva se tlak snižuje. Tlak nastavte podle technických údajů pro každá model vpravo.
5. Tlakoměr sundejte. Na kryt filtru nasaďte zástrčku vstupu tlakoměru.



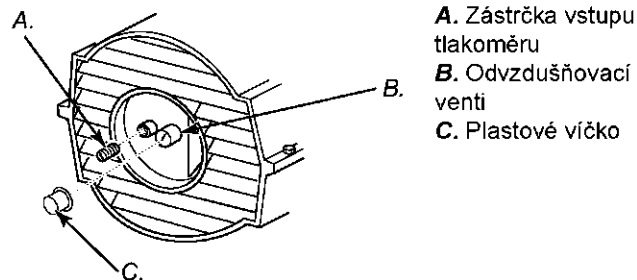
- A.** Filtr pro nasávání vzduchu,
B. Kryt filtru,
C. Kryt ventilátoru
D. Filtr pro vástup vzduchu,
E. Filtr z vyzrněné bavlny.

Obrázek 13 - Filtry pro vástup vzduchu, nasávání vzduchu a filtr z vyzrněné bavlny (pouze u modelů 10 kW, 18,5 kW a 20 kW)

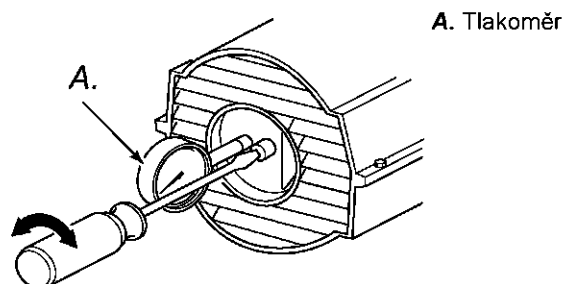


- A.** Filtr pro nasávání vzduchu,
B. Kryt filtru,
C. Kryt ventilátoru
D. Filtr pro vástup vzduchu,
E. Filtr z vyzrněné bavlny.

Obrázek 14 - Filtry pro vástup vzduchu, nasávání vzduchu a filtr z vyzrněné bavlny (pouze u modelů 29 kW a 44 kW)



Obrázek 15 - Odmontování zástrčky vstupu tlakoměru

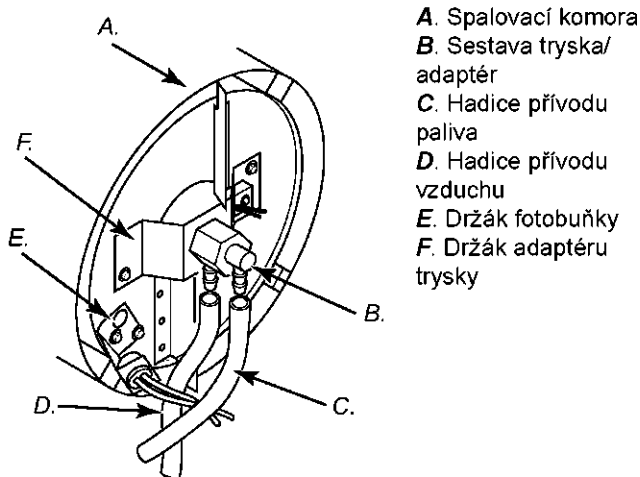


Obrázek 16 - Nastavení tlaku čerpadla

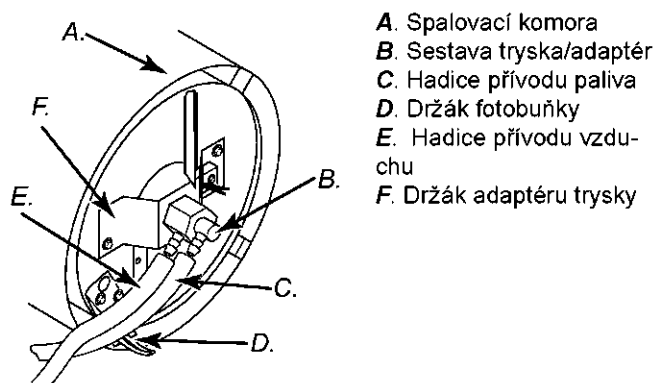
Model	Tlak čerpadla (Bar/PSI)
10 kW	0,207 / 3
18,5 kW	0,344 / 5
20 kW	0,344 / 5
29 kW	0,344 / 5
44 kW	0,386 / 5,6

SESTAVA TRYSKY

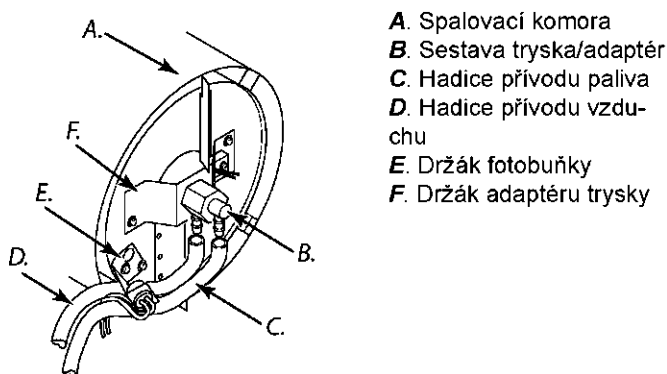
1. Oddělte horní plášť (viz strana 7).
2. Odmontujte ventilátor (viz strana 11).
3. Od sestavy trysky odpojte hadici přívodu paliva a hadici přívodu vzduchu (viz obrázek 17, 18 nebo 19).
4. Otočte sestavu trysky o 1/4 otáčky doleva a vydělejte ji vytažením směrem k motoru (viz obrázek 20).
5. Plastovou šestihrannou část uchyťte do svěráku a lehce ji utáhněte.
6. Pomocí nástrčného klíče o velikosti 5/8 palce trysku opatrně vymontujte z adaptéru trysky (viz obrázek 21).
7. Přední část trysky profoukněte stlačeným vzduchem. Uvolníte tak z trysky veškeré nečistoty.
8. Zkontrolujte, jestli není poškozené těsnění trysky.
9. Trysku usadte zpět do adaptéru trysky. Pomocí nástrčného klíče o velikosti 5/8 palce ji dotáhněte o 1/3 kroučícím momentem 4,5 až 5,1 N•m (40 až 45 libropalců). Viz obrázek 21.
10. Sestavu trysky připevněte k úchytu hořáku.
11. K sestavě trysky připojte hadice přívodu paliva a vzduchu. Viz *Výměna přívodu paliva a vzduchu a jejich správné vedení*.
12. Přimontujte ventilátor (viz strana 11).
13. Přidělejte kryt ventilátoru a horní plášť (viz strana 7).



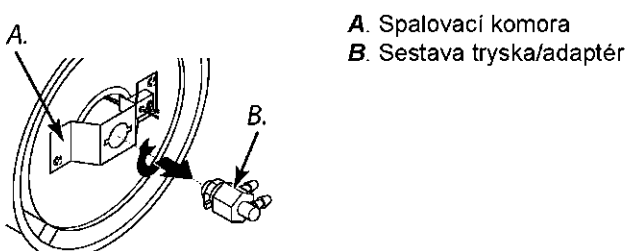
Obrázek 17 - Odpojení hadice přívodu paliva a hadice řívodu vzduchu (pouze u modelů 10 kW, 18,5 kW a 20 kW)



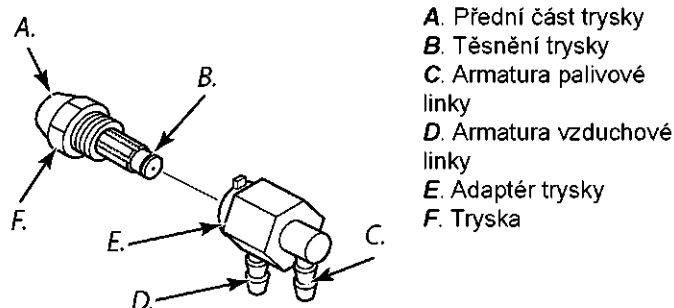
Obrázek 18 - Odpojení hadice přívodu paliva a hadice přívodu vzduchu (pouze u modelu 29 kW)



Obrázek 19 - Odpojení hadice přívodu paliva a hadice přívodu vzduchu (pouze u modelu 44 kW)



Obrázek 20 - Vyjmutí sestavy tryska/adaptér.



Obrázek 21 - Tryska a adaptér trysky - model s vákonem 10 kW.

VÝMĚNA PŮIVODU PALIVA A VZDUCHU A JEJICH SPRÁVNÉ VEDENÍ

1. Oddělte horní plášť (viz strana 7).
2. Pomocí klíče na matice o velikosti 5/16 palce odšroubujte šrouby na postranním krytu.
3. Odstraňte postranní kryt. 4. Prohlédněte hadici přívodu paliva a hadici přívodu vzduchu, jestli v nich nejsou trhliny a/nebo díry. Pokud je poškozena hadice přívodu paliva, odpojte ji od adaptéru trysky (viz obrázek 17, 18 nebo 19, strana 12) a od palivového filtru (viz strana 9). Pokud je poškozena hadice přívodu vzduchu, odpojte ji od adaptéru trysky (viz obrázek 17, 18 nebo 19, strana 12) a od vrubovaného fitinku na krytu konce čerpadla (viz obrázek 22).
5. Nainstalujte nový přívod vzduchu a/nebo paliva. Jeden konec hadice přívodu vzduchu připojte k vrubovanému fitinku na krytu konce čerpadla (viz obrázek 22) a druhý konec k adaptéru trysky (viz obrázek 17, 18 nebo 19, strana 12). Jeden konec hadice přívodu paliva připojte k palivovému filtru (viz strana 9) a druhý konec k adaptéru trysky (viz obrázek 17, 18 nebo 19, strana 12). U modelů ohřívače 10 kW, 18,5 kW a 20 kW vedte přívod vzduchu a paliva přibližně podle znázornění na obrázku 17, strana 12.
Poznámka: Hadice se nesmějí dotýkat držáku fotobuňky. U modelu ohřívače 29 kW vedte přívod vzduchu a paliva přibližně podle znázornění na obrázku 18, strana 12.
Poznámka: Hadice se nesmějí dotýkat držáku fotobuňky. U modelu ohřívače 44 kW vedte přívod vzduchu a paliva přibližně podle znázornění na obrázku 19, strana 12.
Poznámka: Hadice se nesmějí dotýkat držáku fotobuňky
6. Přidělte postranní kryt.
7. Přidělte horní plášť a kryt ventilátoru (viz strana 7).

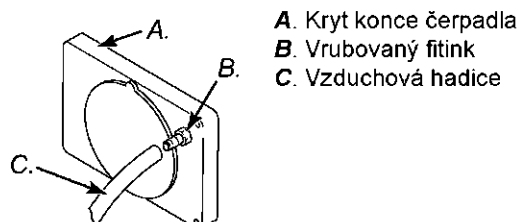


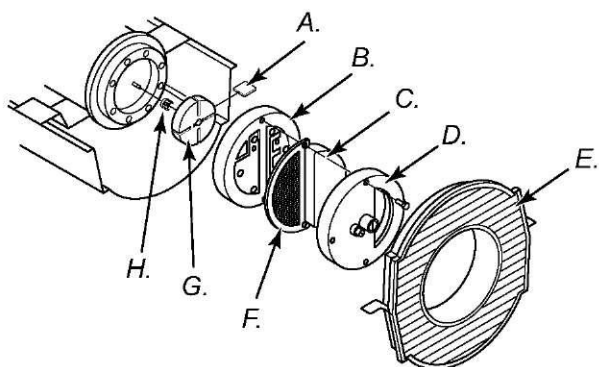
Figure 22 - Vzduchov· hadice k vrubovanÈmu fitinku

POSTUPY PRO SERVIS

ROTOR ČERPADLA

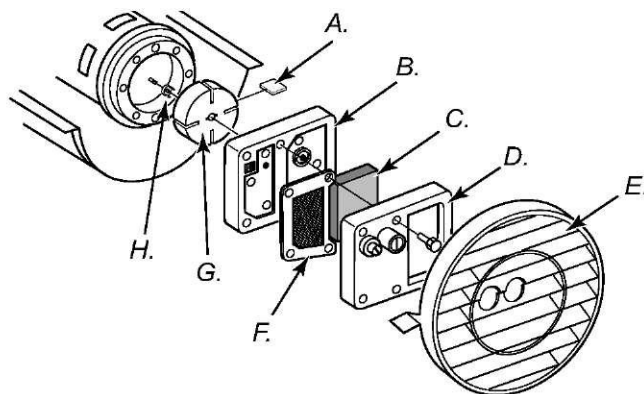
(Postup pokud se rotor nezadírá)

1. Sundejte horní plášť (viz strana 7).
 2. Pomocí maticového klíče 5/16 palce odšroubujte šrouby krytu filtru.
 3. Sundejte kryt filtru a vzduchové filtry.
 4. Pomocí maticového klíče 5/16 palce odšroubujte šrouby desky čerpadla.
 5. Sundejte desku čerpadla.
 6. Sundejte rotor, vložku a čepele.
 7. Zkontrolujte, zda v čerpadlu nejsou nečistoty. Pokud naleznete nečistoty, vyfoukejte je stlačeným vzduchem.
 8. Nainstalujte vložku a rotor.
 9. Zkontrolujte mezeru rotoru. Podle potřeby ji nastavte na 0,076/0,101 mm (viz obrázek 25).
- Poznámka:* Otočte rotorem o jednu celou otáčku, abyste měli jistotu, že je mezeru rotoru 0,076/0,101 mm v nejužší pozici. Podle potřeby upravte nastavení.
10. Nainstalujte čepele, desku čerpadla, vzduchové filtry a kryt filtru.
 11. Nasadte kryt ventilátoru a horní plášť.
 12. Nastavte tlak čerpadla (viz strana 8).
- Poznámka:* Pokud se rotor i nadále zadírá, proveďte následující kroky.
13. Proveďte vaše uvedené kroky 1 až 6.
 14. Na rovná povrch položte jemná skelná papír (zrnitost 600). Rotorem zvolna čtyřikrát otočte jako byste kreslili číslici osm (viz obrázek 26).
 15. Nasadte vložku a rotor.
 16. Proveďte kroky 10 až 12 vaše.



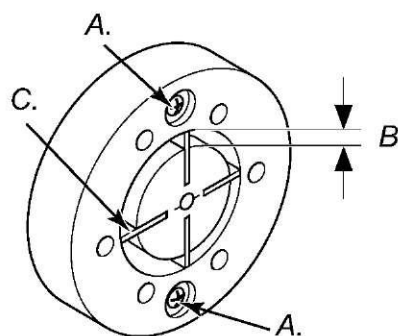
A. Čepele, B. Deska čerpadla, C. Filtr nasávání vzduchu, D. Kryt filtru, E. Kryt ventilátoru, F. Filtr vzduchového vstupu, G. Rotor, H. Vložka.

Obrázek 23 - Součástky rotoru (pouze u modelů 10 kW, 18,5 kW a 20 kW)



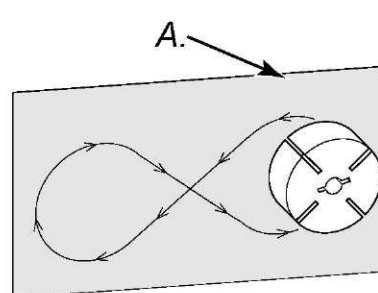
A. Čepele, B. Deska čerpadla, C. Filtr nasávání vzduchu, D. Kryt filtru, E. Kryt ventilátoru, F. Filtr vzduchového vstupu, G. Rotor, H. Vložka.

Figure 24 – Rotor location, 100.000 and 150.000 Btu/Hr.



A. Šroub pro nastavení mezery
B. Mezera 0,076/ 0,101 mm měřená lístkovým spároměrem
C. Čepele

Obrázek 25 - Umístění šroubů pro nastavení mezery



A. Skelná papír

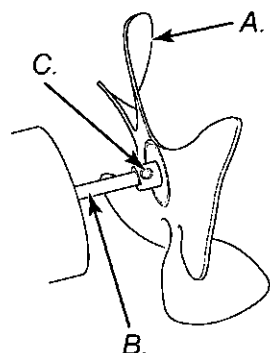
Obrázek 26 - Obroušení rotoru

POSTUPY PRO SERVIS

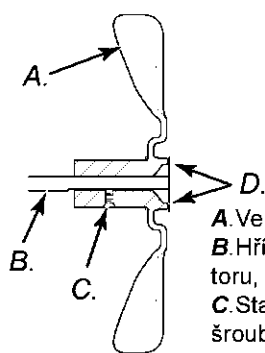
VENTILÁTOR

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Před odmontováním motoru z ohříváče sundejte ventilátor z hřídele motoru. Hmotnost motoru spočívající na ventilátoru by mohla narušit nastavení úhlu ventilátoru.

1. Sundejte horní plášť (viz strana 7).
2. Pomocí zástrčného šestihranného klíče 1/8 palce uvolněte stavěcí šroub, která uchycuje ventilátor k hřídeli motoru.
3. Stáhněte ventilátor z hřídele motoru.
4. Ventilátor vyčistěte měkkám hadrem namočenám do petroleje nebo rozpouštědla.
5. Ventilátor důkladně vysušte.
6. Ventilátor nasadte na hřídel motoru. Náboje ventilátor u zarovnejte s koncem hřídele motoru (viz obrázek 28).
7. Stavěcí šroub umístěte na rovinu hřídele. Stavěcí šroub důkladně utáhněte (4,5 - 5,6 Nm)
8. Nasadte kryt ventilátoru a horní plášť.



Obrázek 27 - Umístění ventilátoru, hřídele motoru a stavěcího šroubu



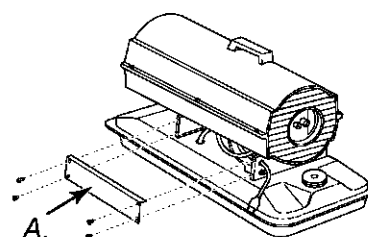
Obrázek 30 - Průřez ventilátoru

ELEKTRONICKÉ ZAPALOVÁNÍ

VAROVÁNÍ: Před zahájením práce odpojte ohříváč ze zásuvky.

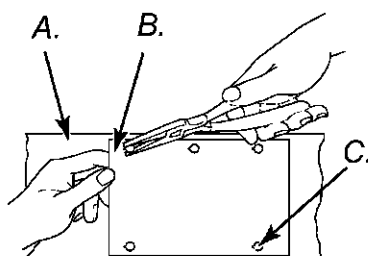
Odmontování staré sestavy

1. Pomocí klíče na matice nebo nástrčného klíče o velikosti 5/16 palce vyšroubujte čtyři šrouby na postranním krytu (viz obrázek 29).
2. Odpojte všech devět vodičů od sestavy elektronického zapalování.
3. Pomocí kleští s jehlovými hroty stiskněte přichytku na podpěrci desky s plošnými spoji a nadzvedněte kraj elektronického zapalování (viz obrázek 30). Tento krok opakujte u dalších čtyř podpěrek desky s plošnými spoji. Potom vyjměte sestavu zapalování.



A. Postranní kryt

Obrázek 29 - Demontáž krytu.



A. Postranní kryt
B. Elektronické zapalování
C. Podpěrky desky s plošnými spoji (5)

Obrázek 30 - Vyjmutí desky s plošnými spoji

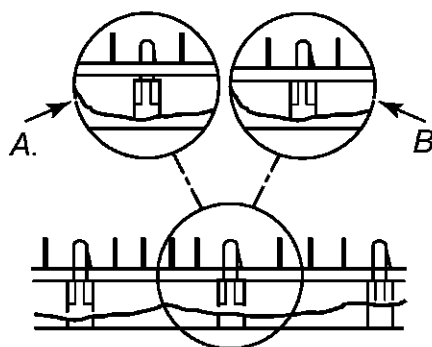
INSTALACE NOVÉ SESTAVY ZAPALOVÁNÍ

POZOR: Elektronické zapalování obsahuje elektrostatické součástky. Při manipulaci držte sestavu zapalování za okraje desky s plošnými spoji. Nedotýkejte se žádných vývodů pro rychlé připojení ani elektronických součástek.

1. Vyrovnajte pět otvorů v sestavě zapalování tak, aby licovaly s pěti podpěrkami desky s plošnými spoji v postranním krytu.
2. Uchopte sestavu zapalování za okraje desky s plošnými spoji a stlačte ji směrem dolů, dokud všech pět přichytek na podpěrkách desky s plošnými spoji nezaskočí na místo. Přesvědčte se o tom nadzvednutím sestavy zapalování (viz obrázek 31).
3. Připojte devět přívodních kabelů k jednotce kontroly zapalování podle schématu elektroinstalace na str. 17.

POZOR: Připojení raději dvakrát překontrolujte. Nesprávné připojení by mohlo mít za následek poškození elektronického zapalování anebo dalších součástí v sestavě ohříváče.

4. Pomocí klíče na matice nebo nástrčného klíče o velikosti 5/16 palce připevněte postranní kryt zpět na ohříváč. Šrouby pevně dotáhněte, ale dejte pozor, ať je nestrhnete.

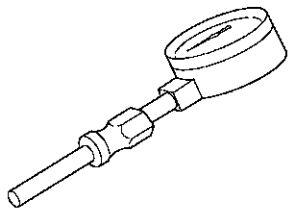


A. Nesprávně
B. Správně

Obrázek 31 - Připevnění desky s plošnými spoji k přichytkám

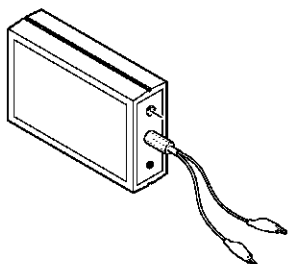
DOPLŇKOVÉ VYBAVENÍ

Doplňkové vybavení zakupte od svého místního prodejce.



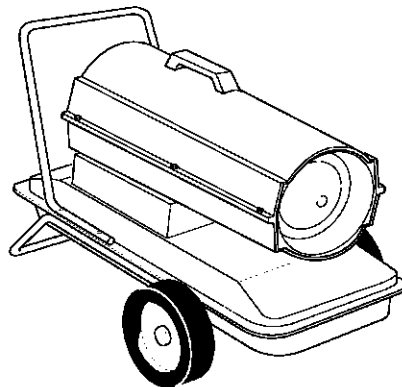
SOUPRAVA TLAKOMĚRU - 4109.427

Pro všechny modely. Speciální nástroj pro kontrolu tlaku čerpadla.



TESTER ELEKTRONICKÉHO ZAPALOVÁNÍ/ FOTOBUNĚKY - 4106.058

Speciální přístroj používaný k testování elektronického zapalování a fotobuněk.



SOUPRAVA KOL A DRŽADEL PRO NÁROČNÝ PROVOZ - 4103.925

Pro použití v náročném provozu. Usnadňuje manipulaci a ovládání ohříváče. Pro modely 10/18,5/20 kW.

ZÁRUKA A OPRAVY

OSVĚDČENÍ PRO VŠEOBECNÉ VYBAVENÍ—OMEZENÁ ZÁRUKA NA JEDEN ROK

Společnost DESA Italia zaručuje, že nové výrobky, které prodává, nebudou mít závadu materiálu nebo provedení po dobu jednoho roku od data dodávky prvním uživateli, pokud budou dodrženy následující podmínky:

Povinnosti a zodpovědnosti společnosti DESA Italia na základě této záruky jsou výslovně omezeny na opravu nebo výměnu jakékoli součástky, o které společnost DESA Italia při inspekci zjistí, že měla závadu materiálu nebo provedení při expedici z výroby, na základě rozhodnutí společnosti DESA Italia. Tyto součástky musí být poskytnuty v obchodním provozu jakéhokoli servisního střediska autorizovaného výrobcem nebo v továrně během běžné pracovní doby tak, aby uživateli nevznikly žádné výdaje. Tato záruka se nevztahuje na součástky nebo doplňkové vybavení výrobků, které nejsou vyráběny společností DESA Italia a které jsou pokryty zárukou výrobce nebo na běžnou údržbu (jako je nastavení tlaku) nebo na součástky, které podléhají běžnému opotřebení (jako jsou filtry a svíčky). Na náhradní součástky nebo součástky použité pro opravu tohoto výrobku, na která se vztahuje tato záruka, a které do něj byly nainstalovány, platí záruka pouze po zbytek této záruky, jako kdyby tyto součástky byly původními komponenty daného výrobku. SPOLEČNOST DESA Italia NEPOSKYTUJE ŽÁDNOU DALŠÍ VÝSLOVNOU ZÁRUKU. V MÍŘE DO KTERÉ TO UMOŽŇUJE ZÁKON SPOLEČNOST DESA Italia NEPOSKYTUJE ŽÁDNOU IMPLIKOVANOU ZÁRUKU ANI NEPOSKYTUJE ZÁRUKU

OBCHODOVATELNOSTI NEBO ZPŮSOBILOSTI PRO JAKÝKOLI ÚČEL. VE VŠECH PŘÍPADECH JSOU IMPLIKOVANÉ ZÁRUKY, VČETNĚ ZÁRUK OBCHODOVATELNOSTI A ZPŮSOBILOSTI PRO DANÝ ÚČEL, OMEZENY NA DOBU TRVÁNÍ TĚTO VÝSLOVNÉ ZÁRUKY.

Veškeré přepravní náklady, instalační náklady, celní poplatky, daňové poplatky a jakékoli další platby musí být uhrazeny uživatelem. Povinnosti společnosti DESA Italia vyplývající z této omezené záruky nezahrnují žádnou zodpovědnost za přímá, nepřímá, náhodná nebo následná poškození nebo zdržení. V případě vyžádání společnosti DESA Italia musí být výrobky nebo součástky, které jsou nárokovány na základě záruky, uživatelem předplaceně zaslány výrobcem. Veškeré nesprávné používání, včetně používání po zjištění závadných nebo opotřebovaných součástek, rovozu přesahujícímu kapacitu, výměny součástek neschválených společností DESA Italia nebo jakékoli úpravy nebo opravy provedené jinými entitami takovým způsobem, která na základě posouzení společností DESA Italia podstatně a negativně ovlivní tento výrobek, budou mít za následek zrušení této záruky.

ŽÁDNÝ ZAMĚSTNANEC ANI ZÁSTUPCE NEMÁ PRÁVO JAKÝMKOLI ZPŮSOBEM MĚNIT TUTO ZÁRUKU NEBO POSKYTOVAT JAKOUKOLI JINOU ZÁRUKU, POKUD TATO ZMĚNA NENÍ UVEDENA PÍSEMNĚ A PODEPSÁNA PRACOVNÍKEM SPOLEČNOSTI DESA Italia Z ŘEDITELSTVÍ.

ZÁRUKNÍ SLUŽBA

Při korespondenci s výrobcem vždy uvádějte model a sériové číslo.

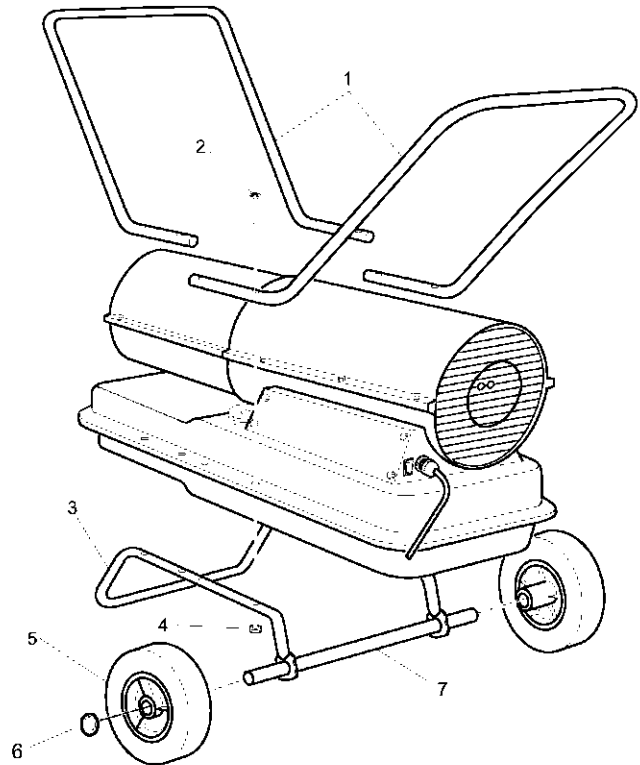
Vyhrazujeme si právo upravit tyto podmínky kdykoli bez předchozího upozornění. Jediná platná záruka je naše standardní písemná záruka. Žádné jiné záruky neposkytujeme, explicitně ani implicitně.

Servisní manuál je k dispozici na základě písemného vyžádání od Oddělení technických služeb (Technical Service Department) na následující adrese:

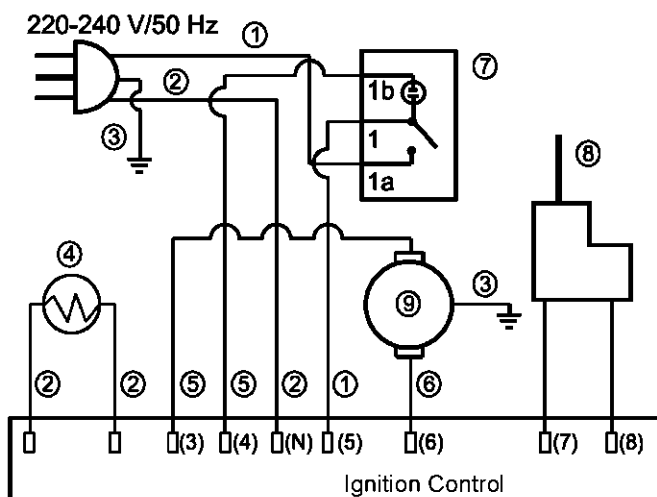
WHEELS AND HANDLES / ROUES ET GUIDONS / VERRIJD BARE ONDERSTELLEN EN HENDELS / RÄDER UND HANDGRIFFE / RUOTE ED IMPUGNATURE / RUEDAS Y ASAS PARA MODELOS DE / HJUL OCH HANDTAG / PYÖRÄT JA KAHVAT / HJUL OG HÅNDTAG / HJUL OG HÅNDTAK / KOŁA I UCHWYTY / КОЛЕСА И РУЧКИ / KEREKEK ÉS FOGANTYÚK / KOLA A DRŽADLA

B 100 CEL, B 150 CEL

KEY NO.	CODE	PART DESCRIPTION	Q.TY.
1	4110.077	Handles	1
2	4110.144	Screw	8
3	4110.078	Wheel Support Frame	1
4	4110.143	Hex Nut	8
5	4110.084	Wheel (2)	2
6	4110.085	Cap Nut	2
7	4110.109	Axle	1



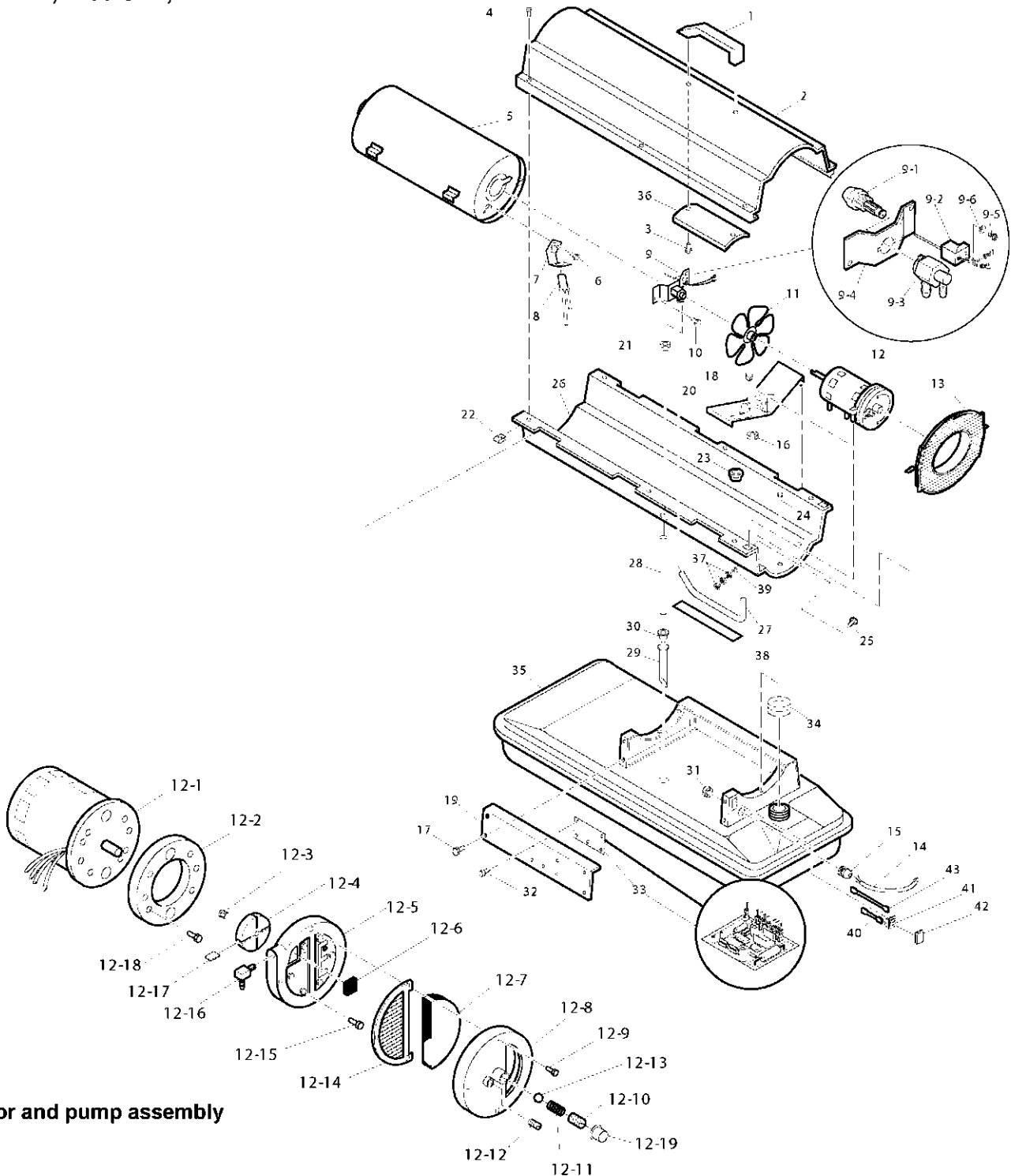
WIRING DIAGRAM / SCHÉMAS ÉLECTRIQUES / SCHALTPLAN / BEDRADINGSSCHEMA'S / SCHEMA ELETTRICO / DIAGRAMAS DE ALAMBRADO / KOPPLINGSSCHEMA / KYTKENTÄKAAVIOT / STRØMSKEMA / KOPLINGSSKJEMAER / SCHEMAT POŁĄCZEŃ / СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ / KAPCSOLÁSI VÁZLAT / SCHEMA ELEKTROINSTALACE



1. Brown / Marron / Braun / Bruin / Marrone / Marrón / Brun / Ruskea / Brun
2. Blue / Bleu / Blau / Blauw / Blu / Azul / Blå / Sininen / Blå
3. Green-yellow / Vert-Jaune / Grün-Gelb / Groen-geel / Verde-giallo / Verde-amarillo / Grön-gul / Vihre-Keltainen / Grøn-gul
4. Photocell / Cellule Photoelectr. / Photozelle / Fotocel / Fotocellula / Fotocélula / Fotocell / Valokenno / Fotocelle
5. White / Blanc / Weiß / Wit / Bianco / Blanco / Vit / Valkoinen / Hvid
6. Red / Rouge / Rot / Rood / Rosso / Rojo / Röd / Punainen / Rød
7. ON-OFF Switch / Interrupteur / Schalter / Schakelaar / Interruttore / Interruptor / kontakt / Virtakytkin / Afbryder
8. Ignitor / Allumeur / Zünder / Ontsteker / Accensione / Ignitor / Tændsystem / Sytytystulppa / Tændrør
9. Motor / Moteur / Motor / Motor / Motore / Motor / Tændingsmotor / Moottori / Motor

**ILLUSTRATED PARTS BREAKDOWN / VUE ÉCLATÉE / BEBILDERTE
ERSATZTEILLISTE / ILLUSTRATIES EN LIJST VAN ONDERDELEN / ESPLOSO DEI
COMPONENTI / DESPIECE ILLUSTRADO / ÖVERSIKT DELAR / PIIRROKSET OSISTA /
ILLUSTRERET DELFORTEGNELSE / OVERSIKT OVER DELER / ILUSTRACJA CZĘŚCI
W ROZŁOŻENIU / СХЕМА СОСТАВА ИЗДЕЛИЯ / ÁBRÁS ALKALTRÉSZJEGYZÉK /
ILUSTRACE ROZŁOŻENÍ SOUČÁSTEK**

B 35 CEL, B 65 CEL, B 70 CEL



Motor and pump assembly

PARTS LIST / LISTE DES PIÈCES / ERSATZTEILKATALOG / LIJST VAN ONDERDELEN / LISTA DEI COMPONENTI / LISTA DE PIEZAS / LISTA ÖVER DELAR / OSALUETTELO / RESERVEDELE / DELELISTE / LISTA CZHŠCI / ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ / ALKATRÉSZJEGYZÉK / SEZNAM SOUČÁSTEK

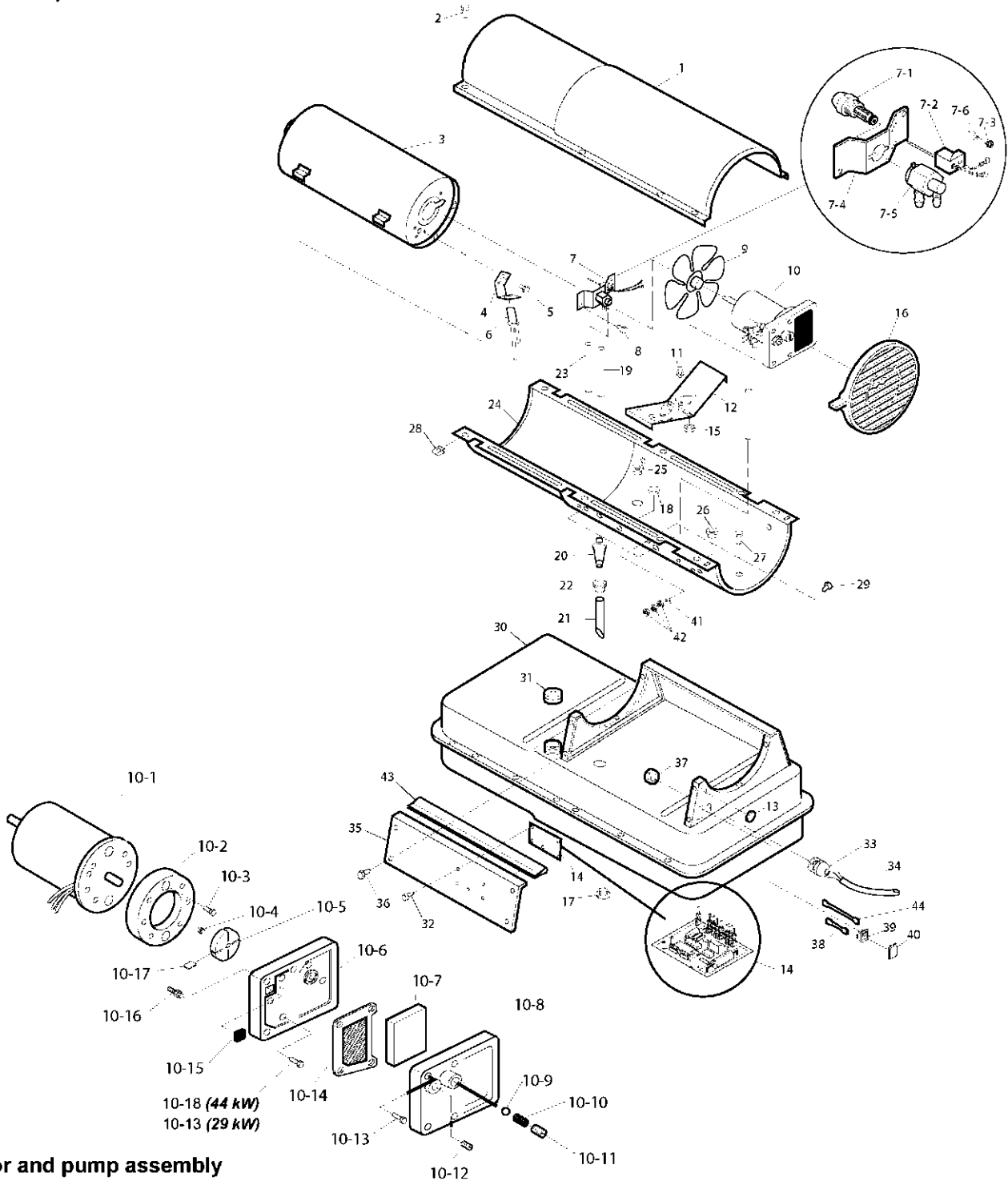
B 35 CEL, B 65 CEL, B 70 CEL

KEY NO.	PART NUMBER	DESCRIPTION	QTY.	KEY NO.	PART NUMBER	DESCRIPTION	QTY.
1	4110.130	Handle	1	13	4103.685	Fan Guard	1
2	4110.639	Upper Shell	1	14	4110.038	Power Cord	1
3	4160.602	Screw	2	15	4150.528	Strain Relief Bushing	1
4	4109.590	Screw/Lockwasher	6	16	4108.486	Hex Lock Nut, 1/4-20	2
5	4100.638	Combustion Chamber	1	17	4110.124	Screw/Lockwasher, 1/2"	4
6	4103.529	Screw	2	18	4150.553	Rubber Bumper	2
7	4100.657	Photocell Bracket	1	19	4100.635	Side Cover	1
8	4103.590	Photocell Assembly	1	20	4110.187	Motor Bracket	1
9	***	Burner Strap Assembly	1	21	4101.151	Bushing	1
9-1	4100.648	Nozzle Assembly (10 kW)	1	22	4104.170	Clip Nut	6
9-1	4100.647	Nozzle Assembly (18,5 - 20 kW)	1	23	4101.152	Bushing	1
9-2	4110.132	Ignitor Kit	1	24	4110.124	Screw/Lockwasher, 1/2"	6
9-3	4100.664	Nozzle Adapter	1	25	4110.133	Screw	1
9-4	4100.653	Nozzle Adapter Bracket	1	26	4110.638	Lower Shell	1
9-5	4100.669	Screw	1	27	4104.147	Rubber Airline	1
9-6	4100.660	Belleville Washer	1	28	4109.567	Fuel Line	1
10	4110.124	Screw/Lockwasher	2	29	4110.135	Fuel Filter (10 kW)	1
11	4100.662	Fan	1	29	4103.875	Fuel Filter (18,5 - 20 kW)	1
12	***	Motor and Pump Assembly	1	30	4100.541	Rubber Bushing	1
12-1	4106.098	Motor (10 kW)	1	31	4100.656	Nylon Locknut	1
12-1	4100.651	Motor (18,5 - 20 kW)	1	32	4100.654	PCB Support	5
12-2	4101.532	Pump Body (10 kW)	1	33	4110.142	Ignition Control Assembly	1
12-2	4101.317	Pump Body (18,5 - 20 kW)	1	34	4103.891	Fuel Cap (Includes Gasket)	1
12-3	4108.635	Insert	1	35	4110.136	Fuel Tank (10 kW)	1
12-4	4103.441	Rotor (10 kW)	1	35	4110.140	Fuel Tank (18,5 - 20 kW)	1
12-4	4108.627	Rotor (18,5 - 20 kW)	1	36	4100.671	Shell Heat-Shield	1
12-5	4109.724	Pump End Cover	1	37	4110.134	Nut	3
12-6	4109.716	Lint Filter	1	38	4110.075	Vinyl Foam Gasket	1
12-7	4109.690	Intake Filter	1	39	4100.527	Lockwasher	1
12-8	4109.674	Filter End Cover	1	40	4110.036	Wire Assembly (Brown)	1
12-9	4108.528	Screw	3	41	4100.667	ON/OFF Switch	1
12-10	4102.133	Adjusting Screw	1	42	4104.336	Switch Cover	1
12-11	4102.141	Pressure Relief Spring	1	43	4110.037	Wire Assembly (White)	1
12-12	4102.125	Plug	1	PARTS AVAILABLE - NOT SHOWN			
12-13	4108.379	Steel Ball, 1/4" Diameter	1		4105.292	Filler Neck Screen	1
12-14	4109.708	Output Filter	1		4110.137	Ignition Control Assembly Fuse	1
12-15	4108.536	Screw (10 kW)	6				
12-15	4108.528	Screw (18,5 - 20 kW)	1				
12-16	4100.661	Nylon Elbow, 90°	1				
12-17	4101.666	Blade (10 kW)	4				
12-17	4101.200	Blade (18,5 - 20 kW)	4				
12-18	4108.590	Screw (10 kW)	2				
12-18	4108.588	Screw (18,5 - 20 kW)	2				
12-19	4100.666	Plastic Cap	1				

***Not available as an assembly; order parts separately.

**ILLUSTRATED PARTS BREAKDOWN / VUE ÉCLATÉE / BEBILDERTE
ERSATZTEILLISTE / ILLUSTRATIES EN LIJST VAN ONDERDELEN / ESPLOSO DEI
COMPONENTI / DESPIECE ILUSTRADO / ÖVERSIKT DELAR / PIIRROKSET OSISTA /
ILLUSTRERET DELFORTEGNELSE / OVERSIKT OVER DELER / ILUSTRACJA CZĘŚCI
W ROZŁOŻENIU / СХЕМА СОСТАВА ИЗДЕЛИЯ / ÁBRÁS ALKALTRÉSZJEGYZÉK /
ILUSTRACE ROZLOŽENÍ SOUČÁSTEK**

B 100 CEL, B 150 CEL



Motor and pump assembly

PARTS LIST / LISTE DES PIÈCES / ERSATZTEILKATALOG / LIJST VAN ONDERDELEN / LISTA DEI COMPONENTI / LISTA DE PIEZAS / LISTA ÖVER DELAR / OSALUETTELO / RESERVEDELE / DELELISTE / LISTA CZĘŚCI / ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ / ALKATRÉSZJEGYZÉK / SEZNAM SOUČÁSTEK

B 100 CEL, B 150 CEL

KEY NO.	PART NUMBER	DESCRIPTION	Q.TY	KEY NO.	PART NUMBER	DESCRIPTION	Q.TY
1	4110.640	Upper Shell	1	15	4108.486	Hex Lock Nut, 1/4-20	2
2	4109.590	Screw/Lockwasher, 1/2"	8	16	4103.695	Fan Guard	1
3	4100.640	Combustion Chamber (29 kW)	1	17	4100.632	Drain Plug (Includes "o" Ring)	1
3	4100.641	Combustion Chamber (44 kW)	1	18	4110.070	Button Plug	1
4	4100.658	Photocell Bracket (29 kW)	1	19	4110.032	Fuel Line	1
4	4100.659	Photocell Bracket (44 kW)	1	20	4100.630	Fuel Filter	1
5	4103.529	Screw	2	21	4110.147	Fuel Line Tube	1
6	4103.590	Photocell Assembly	1	22	4100.541	Rubber Bushing	1
7	***	Burner Strap Assembly	1	23	4104.156	Airline	1
7-1	4100.645	Nozzle Assembly (29 kW)	1	24	4110.641	Lower Shell	1
7-1	4100.646	Nozzle Assembly (44 kW)	1	25	4101.112	Bushing	1
7-2	4110.132	Ignitor Kit	1	26	4101.232	Bushing	1
7-3	4100.669	Screw	1	27	4110.124	Screw/Lockwasher, 1/2"	6
7-4	4100.653	Nozzle Adapter Bracket	1	28	4104.170	Clip Nut	8
7-5	4100.663	Nozzle Adapter	1	29	4110.133	Screw	1
7-6	4100.660	Belleville Washer	1	30	4110.149	Fuel Tank	1
8	4110.124	Screw/Lockwasher, 1/2"	2	31	4103.891	Fuel Cap (Includes Gasket)	1
9	4105.062	Fan	1	32	4100.654	P.C. Board Support	5
10	***	Motor and Pump Assembly	1	33	4150.528	Strain Relief Bushing	1
10-1	4100.652	Motor	1	34	4110.038	Power Cord	1
10-2	4101.317	Pump Body (29 kW)	1	35	4100.670	Side Cover	1
10-2	4101.532	Pump Body (44 kW)	1	36	4110.124	Screw/Lockwasher, 1/2"	4
10-3	4108.590	Screw	2	37	4100.656	Nylon Locknut	1
10-4	4108.635	Rotor Insert	1	38	4110.036	Wire Assembly (Brown)	1
10-5	4108.627	Pump Rotor (29 kW)	1	39	4100.667	ON/OFF Switch	1
10-5	4103.441	Pump Rotor (44 kW)	1	40	4104.336	Switch Cover	1
10-6	4101.325	Pump End Cover	1	41	4100.527	Lockwasher, #10	1
10-7	4101.358	Intake Filter	1	42	4110.134	Nut	3
10-8	4108.643	Filter End Cover	1	43	4103.850	Edge Liner	1
10-9	4108.379	Steel Ball, 1/4" Diameter	1	44	4110.037	Wire Assembly (White)	1
10-10	4102.141	Relief Spring	1				
10-11	4102.133	Adjusting Screw	1				
10-12	4102.125	Plug	1				
10-13	4108.528	Screw (29 kW)	10				
10-13	4108.528	Screw (44 kW)	4				
10-14	4101.341	Output Filter	1				
10-15	4101.333	Lint Filter	1				
10-16	4104.118	Barb Fitting	1				
10-17	4101.666	Blade	4				
10-18	4108.536	Screw (44 kW)	6				
11	4150.553	Rubber Bumper	2				
12	4110.186	Motor Mounting Bracket	1				
13	4100.649	Button Plug	1				
14	4110.142	Igniton Control Assymbly	1				
PARTS AVAILABLE - NOT SHOWN							
					4105.292	Filler Neck Screen	1
					4110.137	Ignition Control Assembly Fuse	1

***Not available as an assembly; order parts separately.

EC CONFORMITY DECLARATION
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ À LA CE
EU-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG
CONFORMITEITSVERKLARINGVOOR DE EU
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARACION DE CONFORMIDAD CON LA CE
FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EU-SAMSVAR
DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z WYMAGANAMI WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ СТАНДАРТОВ ЕС
EC MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
PROHLÁŠENÍ O DODRŽENÍ NAŘÍZENÍ EC
EC ATITIKTIES DEKLARACIJA
EL VASTAVUSAVALDUS
EC ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ
AT UYGUNLUK BEYANI
VYHLÁSENIE ZHODY S ODPORÚČANIAMÍ EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA
DECLARATIA DE CONFORMITATE CU RECOMANDĂRILE COMUNITĂȚII EUROPENE
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ
DEKLARACIJA USKLADENOSTI S PREPORUKAMA EUROPSKE UNIJE
SPRIČEVALO KAKOVOS

DESA ITALIA s.r.l. Via Tione, 12 - 37010 - Pastrengo (VR) ITALY

Portable forced air heaters: - Appareils de chauffage individuels à air forcé: - Tragbare hochdruck-heissluftturbinen: - Mobiele ventilator-luchtverwarmer: - Generatore d'aria calda: - Calentadores móviles de aire forzado: - Portabel värmefläkt med forcerat luftflöde: - Siirrettävä kuumailmapuhallin: - Flytbare luftcirkulations apparater: - Flyttbar varmekanon: - Przenośne nagrzewnice powietrza pod ciśnieniem: - Тепловој генератор: - Hordozható hőlégfúvók: - Přenosná topná tělesa na dm chan vzduch: - Kilojami aukšto sl_gio oro šildytuvai: - Kaasaskantav õhusoojendi: - Pärviotojamie gaisa silditāji ar piespiedu gaisa padevi: - Φορητή θερμαστήρα εξαναγκασμένης ροής αέρα: - Priprava za vpihavanje toploga zraka: - Portatif basınçlı hava ısıtıcılar: - Prenosny tlakový teplovzdušný ohrievač: - Încălzitoare portabile de aer: - Преносими отоплители под налягане: - Uređaj za upuh toploga zraka: - Priprava za vpihavanje toploga zraka:

B 35 CEL - B 65 CEL - B 70 CEL - B 100 CEL - B 150 CEL

It is declared that these models conform to: - Ces modèles ont été déclarés conformes à:
Hiermit wird bescheinigt, daß diese Modelle in Übereinstimmung: - Hierbij wordt verklaard dat deze modellen:
Si dichiara che questi generatori sono conformi: - Se declara por este medio que estos modelos:
Ovanstaende modeller överensstämmer: - Näiden mallien todistetaan täten noudattavan:
Det attesteres herved, at anførte modeller er i overensstemmelse: - Det erklæres at disse modellene er i samsvar:
Oświadcza się, że niniejsze modele zgodne są z zarządzeniem: - Настоящим мы заявляем, что эти нагреватели отвечают требованиям стандартов на оборудование: - Kijelentjük, hogy fenti modellek megfelelnek
Prohlašujeme, že tyto modely odpovídají Nařízením pro stroje: - Vastab järgmistele el direktiividele ja standarditele:
Atbilst sekojošu es standartu un direktīvu prasībām: - Δηλώνεται ότι αυτά τα μοντέλα είναι σε συμμόρφωση με την οδηγία περί Μηχανημάτων: - İşbu modellerin: - Potvrđujemo, že tieto modely sú zhodné s nariadením: - Declară că modelele sunt produse conform hotărârii: - Декларира, че горепосочените модели съответстват Директивата за: - Očituje se da su spomenuti modeli skladni sa uredbom: - Kendi sorumluluğu altında beyan eder:

2004/108 EEC, 2006/95 EEC

EN 55014-1-2-2A/1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50366, EN 60335-1, EN 60335-2-102

Maurizio De Mattia (Managing Director)

